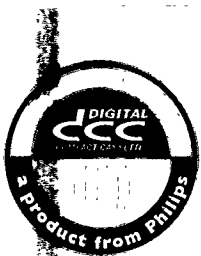
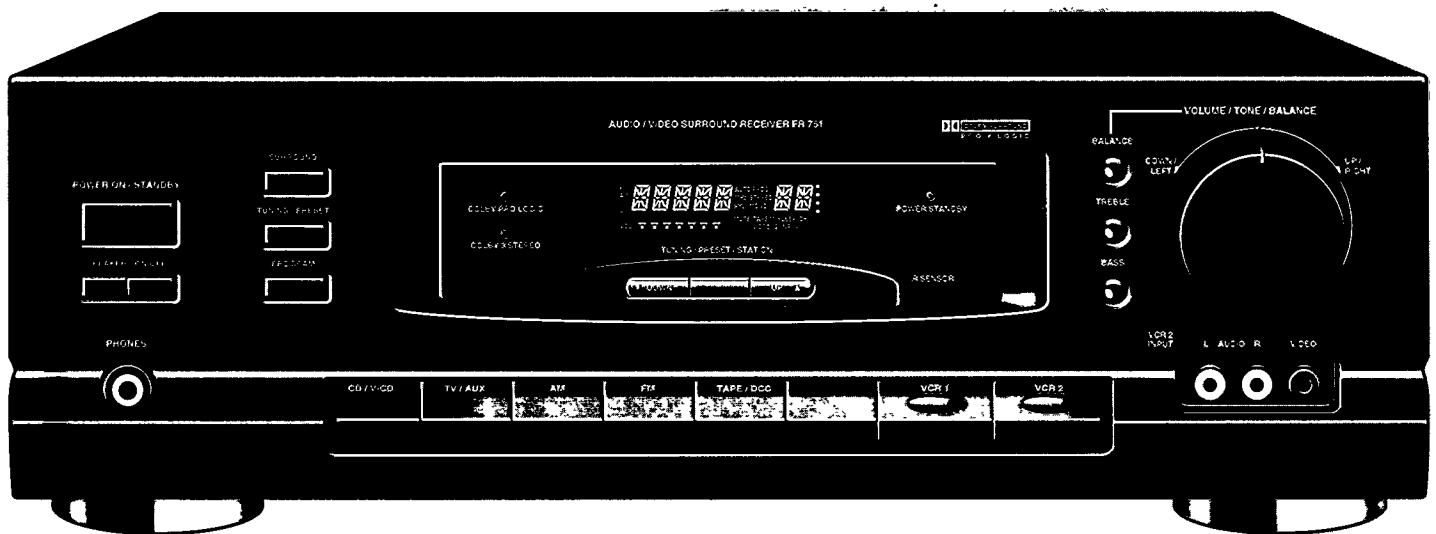


# PHILIPS

## FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**English** .....page 3

**Français** .....page 14

**Español**.....página 25

**Deutsch**.....Seite 36

**Nederlands**.....pagina 47

**Italiano**.....pagina 58

**Português** .....página 69

**Dansk** .....side 80

**Svenska** .....sida 91

**Suomi** .....sivu 102

**Ἑλληνικά** .....σελίδα 113

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Audio Systems**  
**Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el equipo:

fabricado por: **Receptor**  
**BUAS Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:  
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,  
Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

## **(MEX) México**

**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



**NOM**

Garantía .....página 125

## **(BR) Brasil**

Garantía .....página 125

## **(AUS) Australia**

Guarantee.....page 124

## **(NZ) New Zealand**

Guarantee.....page 124

## **(N) Norge**

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

### **Observer**

Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

**Tak fordi du har valgt Philips FR731 stereo-receiver!**

Denne receiver indgår i Philips' teknisk avancerede 700-serie og sifter på at opfylde behovet for en kraftig lyd med skarpest mulig gengivelse og mindst mulig støj og forvrængning. FR731 byder bl.a på følgende fordele:

- En fjernbetjening med alle funktioner, der kan styre hele dit PHILIPS 700 hi-fi system plus et tv-apparat og en videobåndoptager.
- RC-5 BUS, der letter betjeningen gennem omfattende kommunikation mellem de forskellige dele af dit system.
- Præcis, driftfri, kvartslåst digital indstilling på to bølgebånd.

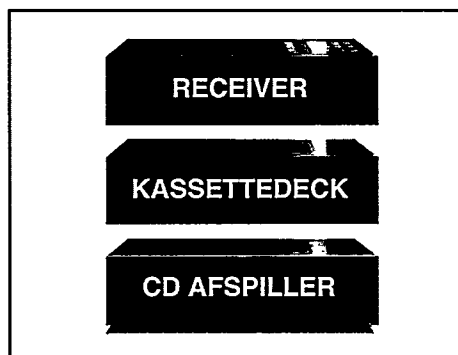
Du bedes gennemlæse denne vejledning *inden* du begynder at tilslutte eller betjene receiveren.

Vejledningen er inddelt i følgende 7 afsnit:

- **Installering:** hvordan systemet sættes op (side 80, 81 og 82).
- **Oversigt over funktionerne:** hvordan de vigtigste betjeningsorganer bruges (side 83, 84, og 85).
- **Forstærkeren:** flere enkeltheder om betjening af receiverens forstærkerdel (side 86 og 87).
- **Tuneren:** flere enkeltheder om betjening af receiverens tunerdel (side 88).
- **Andre faciliteter:** brug af den automatiske slukkefunktion samt video-kopiering (side 89).
- **Yderligere information:** bl.a. om vedligeholdelse og tekniske data (side 89).
- **Fejlfinding:** hjælp til at finde årsagen til et eventuelt problem og forslag til løsning af det (side 90).

**OPSTILLING AF SYSTEMET**

Den anbefalede opstilling af systemet fremgår af nedenstående illustration.

**ADVARSEL**

**Anlægget bør ikke tilsluttes lysnettet før alle andre tilslutninger er foretaget og spændingen er kontrolleret (se typepladen på bagsiden).**

Ved placering af anlægget må du huske på at alle receivere udvikler varme, der skal kunne afledes uhindret. Af denne grund må ventilationsåbningerne ikke dækkes til, ligesom du må sørge for god ventilation uden om apparatet.

**TILSLUTNING TIL LYSNETTET**

- Kontroller at spændingen der angives på typepladen, svarer til netspændingen på stedet. Hvis det ikke er tilfældet, må du spørge din forhandler eller et autoriseret Philips servicecenter til råds.
- Sæt stikket på netledningen i vægkontakten.
- Strømmen er nu tilsluttet.
- Anlægget frakobles lysnettet fuldstændigt ved at tage stikket ud af vægkontakten.

Typeskiltet findes på bagsiden af apparaten.

*Dette produkt overholder kravene til radio-interferens, som overholdes i EF-regulativerne (Europæisk Fællesmarked).*

**ADVARSEL**

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

**BEMÆRK**

Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Systemet skal kun installeres én gang for alle.  
Foretag nedenstående tilslutninger efter behov.

**OBS!**

- **INDEN DER FORETAGES NOGEN TILSLUTNINGER, SKAL DER SLUKKES FOR RECEIVEREN.**
- Anlægget må ikke være tilsluttet lysnettet mens disse tilslutninger foretages.
- De hvide stik skal tilsluttes bøsninger mærket L (venstre) og de røde stik bøsninger mærket R (højre).

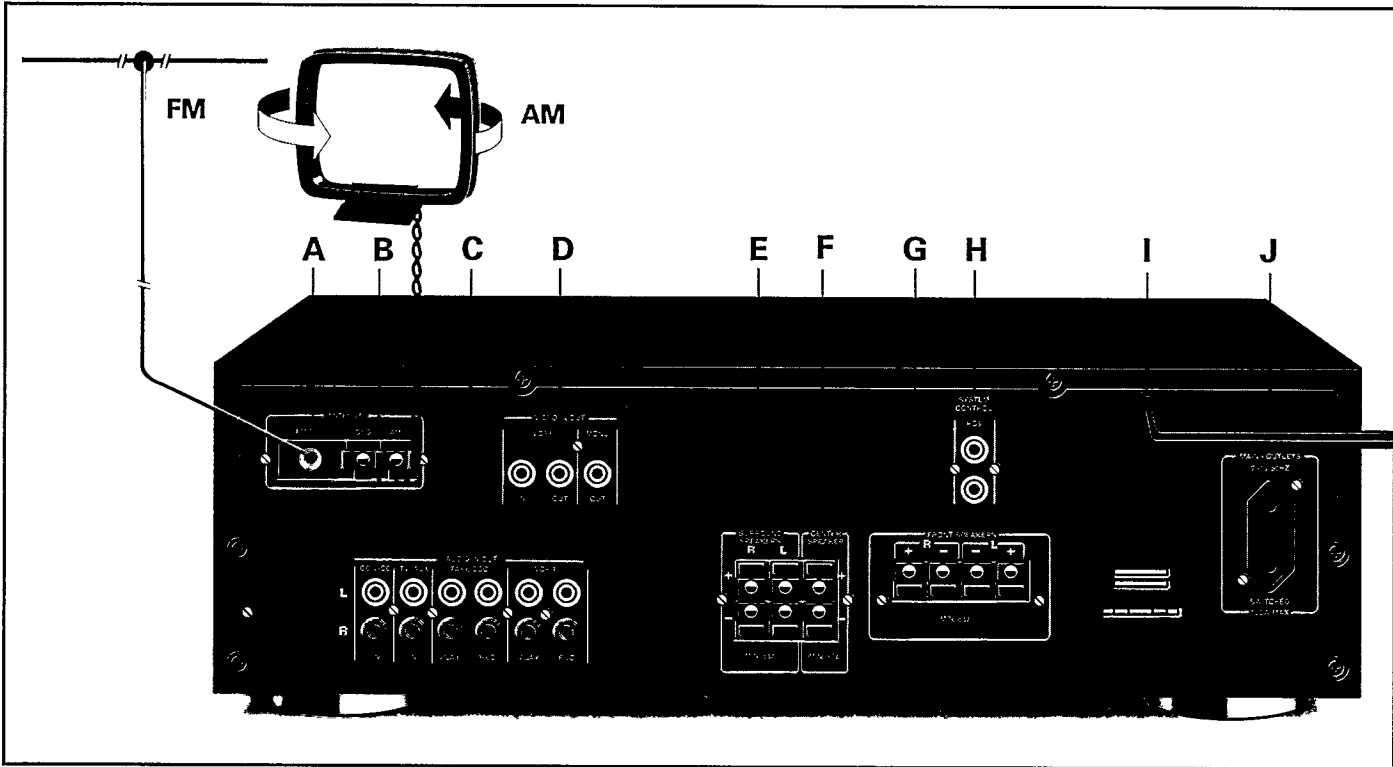
**Vigtigt!**

**Tilslutning af udstyr der ikke har PLAY/REC mærkning på ind- og udgangsbøsningerne:**

FR731 Apparat der skal tilsluttes, f.eks. en båndoptager.

PLAY → PLAY eller OUT

REC → REC eller IN



## TILSLUTNINGER

### A FM (75 Ω)

Denne bøsning benyttes til tilslutning til et fælles- eller kabelantennesystem, henholdsvis til en FM-antenne på taget med en impedans på 75 ohm. Hvis ingen af disse er aktuelle, kan den medfølgende ledning bruges til lokale stationer (i tilfælde af dårlig modtagelse).

### B GND/AM

Til brug for AM-modtagelse sluttes de medfølgende ledninger til henholdsvis GND og AM bøsningerne (den ene til GND og den anden til AM). Indstil antennen så den giver den bedste modtagelse.

**Bemærk: Undgå** at placere AM-rammeantennen oven på apparatet, da dette indeholder en beregningsenhed der kan give forstyrrelser.

### C AUDIO IN/OUT

- **CD/V-CD IN** – Indgangsbøsninger for tilslutning af en CD-afspiller en video-CD-afspiller.
  - Disse bøsninger forbindes med OUTPUT-bøsningerne på (V) CD-afspilleren.
- **TV/AUX IN** – Indgangsbøsninger for tilslutning af lydkanalen på et tv-apparat eller en hvilken som helst anden lydkilde, f.eks. en ekstra CD-afspiller, en båndoptager, en videomaskine eller en pladespiller med keramisk pickup.
- **TAPE/DCC PLAY/REC** – Ind- og udgangsbøsninger for tilslutning af båndoptager, en Digital Compact Cassette båndoptager eller en anden digital optageenhed.
  - PLAY-bøsningerne forbindes med båndoptagerens LINE OUTPUT bøsninger.

Disse bøsninger kan også forbindes med LINE OUTPUT bøsningerne på en lyd-processor, som f.eks. en (valgfri) grafisk udligner eller en digital signal-processor.

- REC-bøsningerne forbindes med båndoptagerens LINE OUTPUT bøsninger. Disse bøsninger kan også forbindes med LINE OUTPUT bøsningerne på en lyd-processor, som f.eks. en (valgfri) grafisk udligner eller en digital signal-processor.
- **VCR 1/PLAY/REC** – Indgangsbøsninger for tilslutning af lydkanalen på en videomaskine og udgangsbøsninger for ekstra lydoptageudstyr (f.eks. en hi-fi stereo-videoptager eller en båndoptager).
  - PLAY-bøsningerne forbindes med videomaskinens OUTPUT-bøsninger.
  - REC-bøsningerne forbindes med videomaskinens INPUT-bøsninger.

### D VIDEO IN/OUT

- **VCR 1 IN/OUT** – Ind- og udgang for tilslutning af videoind- og udgangen på en videomaskine.
- **MONI/OUT** – Udgangsbøsning for tilslutning af videoindgangen på et video-tv-apparat.

### E SURROUND SPEAKERS

Terminaler for tilslutning af to surround-højttalere, impedans 8 Ω hver, for at opnå surround-lydeffekt.

**NB!** Der skal altid tilsluttes 2 højttalere her.

### F CENTER SPEAKER

Terminal for tilslutning af centerhøjttaler.

# INSTALLERING

## G FRONT SPEAKERS

Terminaler for tilslutning af to højttalere, impedans 6-16 ohm (L = venstre, R = højre).

- En af ledningerne i et højttalerkabel er mærket med en farve eller ribbe. Den mærkede ledning tilsluttes den røde terminal, den ikke-mærkede tilsluttes den sorte terminal.

## H SYSTEM CONTROL

RC-5 (orangefarvede) - Fjernbetjenings-indgangs/udgangsbøsninger for tilslutning til de tilsvarende RC-5 bøsninger på en CD-afspiller eller en fjernbetjenings-receiver. RC-5 bøsningerne forbindes med RC-5 bøsningerne på det eksterne udstyr der bruger RC-5 fjernbetjenings-systemet. Disse bøsninger er blevet tilføjet for at anlægget fortsat kan være kompatibelt med andet Philips Audio-udstyr.

## STRØMFORSYNING

### I NETLEDNING

For tilslutning af anlægget til lysnettet.

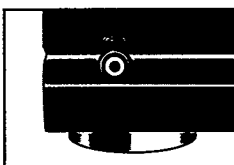
### J MAINS OUTLETS

Netudgang med afbryder for tilslutning af netstik fra forskellige apparater, som f.eks. båndoptager, CD-afspiller (maksimumskapaciteten er 100 W).

Der tændes og slukkes for strømmen gennem disse udgange med POWER-knappen på receiveren.

## TILSLUTNING AF HOVEDTELEFON

- Hovedtelefon tilsluttes med et 6,3 mm jackstik i PHONES-bøsningen.
- Ved isætning af stikket frakobles højttalerne ikke.

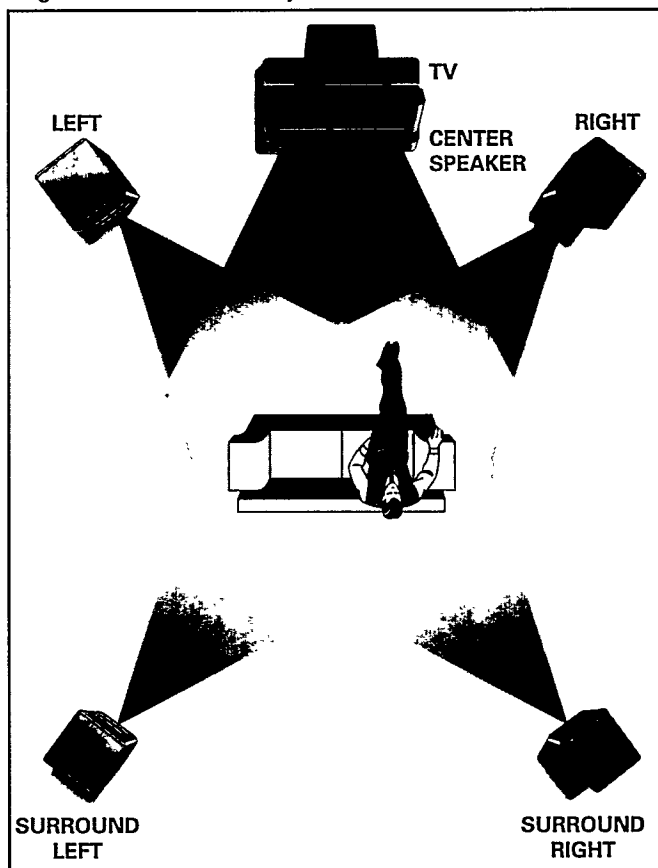


## PLACERING AF HØJTTALERNE

Du opnår den bedste surround-lyd i huset ved at placere højttalerne som vist nedenfor.

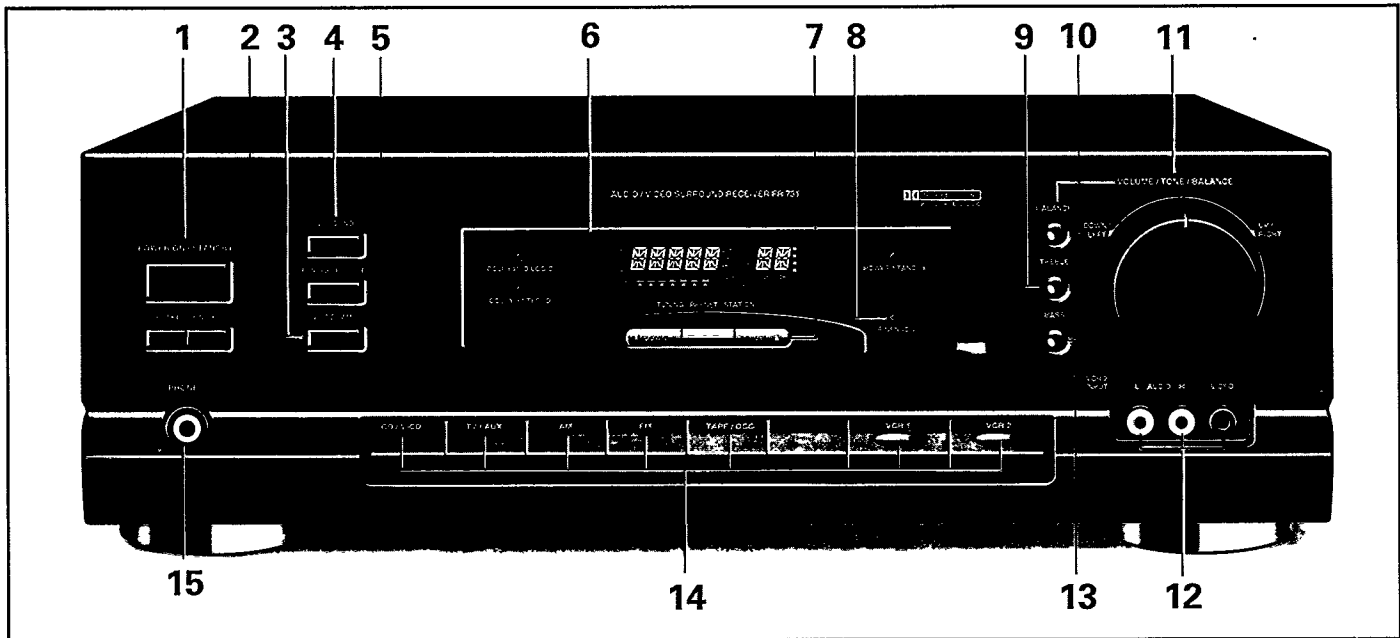
Venstre og højre højttaler bør placeres ca. 1 meter fra tv'et. Centerhøjttaleren placeres over eller under tv'et. Baghøjttalerne placeres i normal ørehøjde.

**NB!** For at undgå forstyrrelser i tv-billedet bør du kun bruge magnetisk afskærmede højttalere.



Når du har foretaget alle de nødvendige tilslutninger (nogle af dem skal muligvis ikke bruges til dit system), er systemet klar til brug. I næste afsnit beskrives hvordan du betjener FR731 receiveren.

# OVERSIGT OVER FUNKTIONERNE



## FORSIDEN

### 1 POWER ON/STANDBY

Skift til standby og slukning.

### 2 SPEAKERS ON/OFF

Tænd/sluk for højttalerne tilsluttet terminalerne mærket FRONT SPEAKERS.

### 3 PROGRAM

Til lagring af forudindstillede stationer.

### 4 SURROUND

Til valg af surround-funktionerne:

**DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.**

Dolby Surround er fremstillet under licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation. 'Dolby' og dobbelt-D symbolet DD er varemærker tilhørende Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### 5 TUNING/PRESET

Til valg af frekvens eller kanal.

### 6 DISPLAY

Giver oplysninger om receiverens funktion.

### 7 TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Til justering af stationens frekvens.
- Til valg af næste/foregående forudindstillede station.

### 8 I(nfra) R(ed) SENSOR

Infrarødt 'øje' til modtagelse af signaler fra fjernbetjeningen.

### 9 TREBLE

Til justering af høje toner (bruges sammen med VOLUME/TONE/BALANCE knappen, 11).

### 10 BALANCE

Til justering af lydstyrke-balancen mellem venstre og højre kanal (bruges sammen med VOLUME/TONE/BALANCE knappen, 11).

### 11 VOLUME/TONE/BALANCE

- **VOLUME** - Til justering af lydstyrken.
- **TONE** - Til justering af høje toner og bastoner (bruges sammen med knapperne TREBLE (9) og BASS (13)).
- **BALANCE** - Til justering af lydstyrke-balancen mellem venstre og højre kanal (bruges sammen med BALANCE-knappen, 10).

### 12 VCR 2 AUDIO/ VIDEO INPUT

Tilslutninger for en ekstra videomaskine eller camcorder (VIDEO), henholdsvis en ekstra lydkilde (AUDIO).

### 13 BASS

Til justering af bastonerne (bruges sammen med VOLUME/TONE/BALANCE knappen, 11).

### 14 KNAPPER TIL VALG AF KILDE

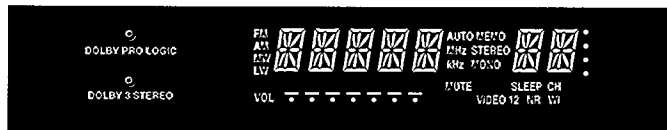
Til valg af den ønskede lyd- eller billedkilde.

### 15 PHONES

For tilslutning af hovedtelefon.

# OVERSIGT OVER FUNKTIONERNE

## DISPLAY



### □□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY-3-STEREO

Viser den valgte surround-funktion.

### FM, AM

Viser det valgte bølgebånd. Frekvensen for den valgte station angives i **MHz** (på FM) henholdsvis i **kHz** (på AM).

88888

Viser stationens frekvens.

**VOL** . . . . .

Viser indstillingen af lydstyrke, bas, diskant og balance.

### AUTO

Lyser når automatisk indstilling eller automatisk forudindstilling er i brug.

### MUTE

Lyser når der trykkes på MUTE-knappen på fjernbetjeningen.

### MEMO

Blinker når hukommelsen er blevet åbnet for at gemme en valgt station.

### STEREO

Lyser når der lyttes til en stereo-udsendelse på FM.

### MONO

Lyser når der er trykket på MONO/ST(ereo) knappen på fjernbetjeningen for at modtage et mono-signal.

### VIDEO 1/VIDEO 2

Lyser når den tilsvarende kilde er valgt.

88

Viser det valgte kanalnummer, automatisk slukketid (i minutter), bas- eller diskantniveau.

### SLEEP

Lyser når det automatiske slukkeur er aktivt.

### CH(channel)

Viser den valgte kanal.

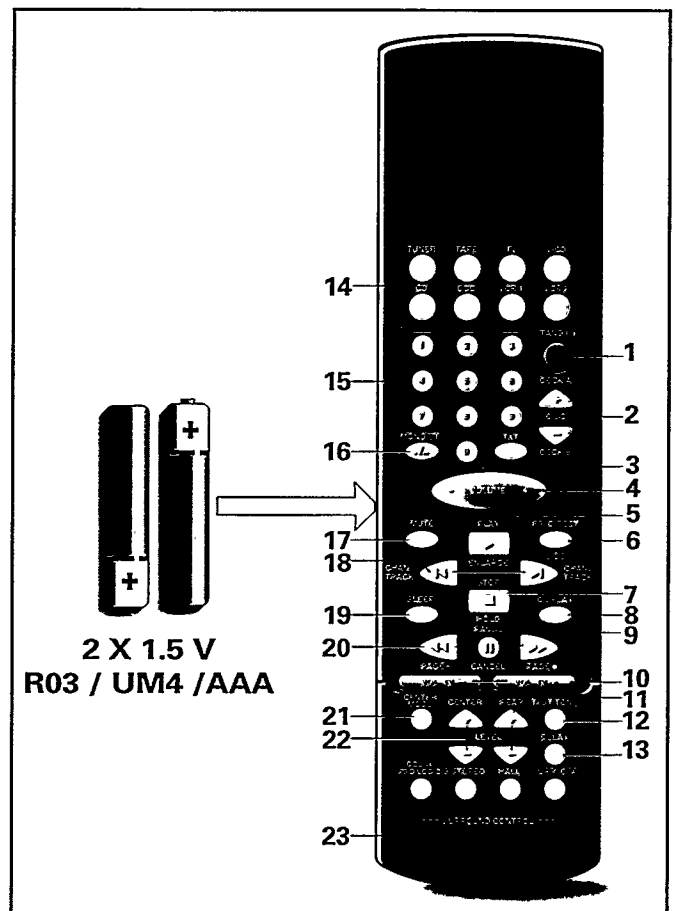
### NR(normal), WI(wide band), PH(phantom)

Viser hvilken centerfunktion der er valgt i Dolby Pro Logic eller Dolby 3-Stereo.

### TEST

Lyser når prøvetone-funktionen er aktiveret.

## FJERNBETJENING



Den medfølgende fjernbetjening kan bruges til betjening af samtlige enheder i systemet. Desuden kan den styre andet udstyr der bruger fjernbetjeningssystemet RC-5.

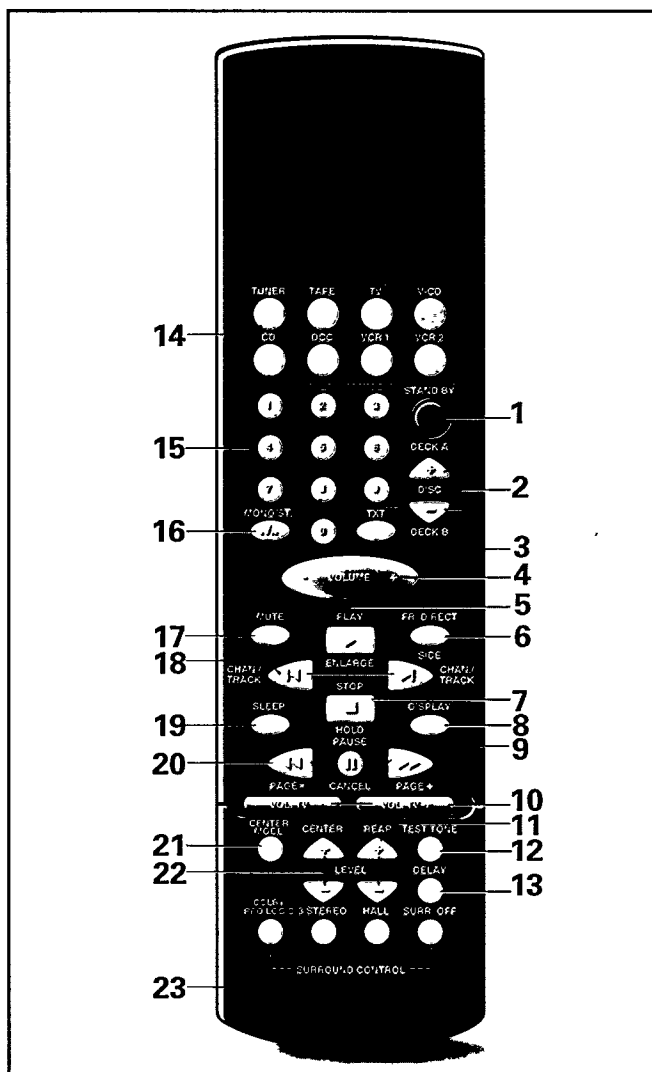
### BATTERIER

- Åbn batterikammeret og sæt to batterier i (som vist), type R03, UM-4 eller AAA.
- Tag batterierne ud når de er opbrugt eller når fjernbetjeningen ikke skal bruges i længere tid.  
**NB!** Der må ikke bruges genopladelige batterier.

### BRUG AF FJERNBETJENINGEN

- Vælg først den enhed du ønsker at betjene, ved at trykke på en af de 8 vælgerknapper (f.eks. TAPE, CD osv.).
- Vælg derefter den ønskede funktion.

# OVERSIGT OVER FUNKTIONERNE



## AMPLIFIER (forstærker)

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby (tryk i godt 1 sekund).
- 4 – **VOLUME +** – til lydstyrkekontrol.
- 14 **Lydkilde-vælgere**
- 17 **MUTE** – til nedsættelse af lydstyrken med 20 dB.
- 19 **SLEEP** – til indstilling af det tidsrum hvorefter systemet automatisk skifter til standby.

## Surround processor

- 11 **REAR LEVEL +/-** – til justering af niveauet i baghøjtalerne (kun i Dolby Pro Logic).
- 12 **TEST TONE** – til kontrol af udgangsniveauet i front-, center- og baghøjtalere.
- 13 **DELAY** – til justering af tidsforsinkelsen for bagkanalen (*har ingen virkning på FR731, da tidsforsinkelsen ligger fast*).
- 21 **CENTER MODE** – til valg af den ønskede centerfunktion i Dolby Pro Logic eller Dolby 3-Stereo.
- 22 **CENTER LEVEL +/-** – til justering af centerkanalniveauet (*kun i Dolby Pro Logic eller Dolby 3-Stereo*).
- 23 **SURROUND CONTROL**
  - **PRO LOGIC, 3-STEREO** – til valg af de forskellige surround-funktioner (*HALL-knappen har ingen virkning på FR731*).
  - **SURR(ound) OFF** – til annullering af surround-funktionen.

## TUNER (SINTONIZADOR)

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 6 **FR(equency) DIRECT** – til direkte valg af stationens frekvens.
- 15 **Talknapperne 0-9** – til valg af stationer i direkte frekvens-funktionsmåde.
- 16 **MONO/ST** – til valg af mono eller stereo.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ indslag forudindstillede station.
- 20 ◀◀ ▶▶ – til afstemning op og ned.

## TAPE (bånd)

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 2 **DECK A/DECK B** – til valg af båndoptager A eller B.
- 5 **PLAY ►** – til start af afspilning.
- 6 **SIDE** – til valg af side A eller B.
- 7 **STOP ■** – til standsning af optagelse/afspilning.
- 9 **PAUSE II** – til midlertidig afbrydelse af optagelse/afspilning.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ indslag.
- 20 ◀◀ ▶▶ – til spoling af båndet.

## VCR 1 og VCR 2 (videomaskine)

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 5 **PLAY ►** – til start af afspilning.
- 7 **STOP ■** – til standsning af optagelse/afspilning.
- 9 **PAUSE II** – til midlertidig afbrydelse af optagelse/afspilning.
- 15 **Talknapperne 0-9** – til valg af stationer.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ station.
- 20 ◀◀ ▶▶ – til spoling af båndet.

## CD og V-CD

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 2 **DISC +/-** (kun for CD-skifter) – til valg af CD.
- 5 **PLAY ►** – til start af afspilning.
- 7 **STOP ■** – til standsning af optagelse/afspilning eller sletning af et program.
- 8 **DISPLAY** – til visning af forløbet spilletid og resterende spilletid under afspilning af en V-CD.
- 9 **PAUSE II** – til midlertidig afbrydelse af optagelse/afspilning.
- 15 **Talknapperne 0-9** – til valg af indslag.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ indslag.
- 20 ◀◀ ▶▶ – til afstemning op og ned.

## TV

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 3 **TXT** – til valg og fravalg af tekst-tv.
- 5 **PLAY ►** – til forstørrelse af billedet.
- 7 **STOP ■** – til fastholdelse af billedet.
- 8 **DISPLAY** – til valg af vejledning på skærmen.
- 9 **CANCEL** – til annullering af tekst-tv.
- 10 **VOLUME TV** – til regulering af lydstyrken.
- 15 **Talknapperne 0-9** – til valg af forudindstillede stationer.
- 16 +/- – indtastning af 1- eller 2-cifrede tal.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ kanal.
- 20 **PAGE + /PAGE -** – henholdsvis foregående eller næste tekst-tv side.

## DCC

- 1 **STANDBY** – til at stille hele systemet i standby.
- 2 **DECK A/DECK B** – til valg af båndoptager A eller B.
- 5 **PLAY ►** – til start af afspilning.
- 6 **SIDE** – til valg af båndets spilleretning.
- 7 **STOP ■** – til standsning af optagelse/afspilning.
- 8 **DISPLAY** – til visning af teknoplysninger (f.eks. titel, navne osv.).
- 9 **PAUSE II** – til midlertidig afbrydelse af optagelse/afspilning.
- 15 **Talknapperne 0-9** – til valg af indslag.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – næste ► eller foregående ◀ indslag.
- 20 ◀◀ ▶▶ – til spoling af båndet.



## POWER STANDBY/OFF

- Tryk på POWER/STANDBY knappen for at tænde for strømmen.
- Receiveren stilles nu i standby og standby-lampen tændes.  
Når receiveren stilles i aktiv funktionsmåde (som beskrevet nedenfor under 'Vækning fra standby og 'VALG AF LYDKILDE'), tændes de respektive lamper og standby-lampen slukkes.
- Der slukkes for receiveren ved at trykke på POWER/STANDBY igen.

## STANDBY

FR731 eller hele systemet kan kun stilles i standby ved brug af fjernbetjeningen.

### Skift til standby for en enkelt enhed (f.eks. CD-afspiller)

- Vælg enheden ved hjælp af vælgerknapperne på fjernbetjeningen.
- Tryk ganske kort på STANDBY-knappen.
- Den valgte enhed skifter nu over til standby.

### Skift til standby for hele systemet

- Hold STANDBY-knappen inde i godt 1 sekund.
- Hele systemet skifter nu over til standby.
- Samtlige indikatorer slukkes undtagen standby-indikatoren på receiveren.  
**NB!** Hvis hele systemet stilles i standby mens en optagelse er i gang, annulleres optagelsen (hhv. CD-kopieringen).

### Vækning fra standby

- Tryk på POWER/STANDBY på receiveren eller vælg en lydkilde med fjernbetjeningen.
- Systemet skifter nu fra standby til aktiv funktionsmåde.

## LYDREGULERING

### Lydstyrke

- Lydstyrken reguleres med VOLUME/TONE/BALANCE knappen.

### Balance

- Tryk på BALANCE.
- Nu tændes *BAL(ance)* på displayet.
- Stereobalancen mellem venstre og højre kanal justeres med VOLUME/TONE/BALANCE knappen.

### Diskant

- Tryk på TREBLE.
- Nu tændes *TRE(ble)* på displayet sammen med det valgte niveau.
- De høje toner justeres med VOLUME/TONE/BALANCE knappen, fra -6 til 6.

### Bas

- Tryk på BASS.
- Nu tændes *BASS* på displayet sammen med det valgte niveau.
- Bastonerne justeres med VOLUME/TONE/BALANCE knappen, fra -6 til 6.

**ADVARSEL:** Ved brug af yderindstillingerne sammen med stor lydstyrke kan dine højttalere lide skade!

- Brug SURROUND CONTROL-knapperne på fjernbetjeningen til valg af den ønskede lydeffekt:  DOLBY PRO LOGIC eller  DOLBY 3-STEREO.  
Tryk på OFF på fjernbetjeningen for at annullere surround-funktionen.
- Tryk på MUTE på fjernbetjeningen hvis du ønsker at reducere lydstyrken med 20 dB.
- Tryk på MONO/ST på fjernbetjeningen hvis du foretrækker at lytte til mono.

**Bemærk:** MUTE har ingen virkning i TV/AUX tilstand.

## VALG AF LYDKILDE

- Når der er tændt for receiveren, skifter den til aktiv funktionsmåde så snart der vælges en lydkilde.
- Receiveren og den valgte lydkilde bliver nu aktive.
- På displayet angives hvilken lydkilde der er valgt.
- Du kan også stille både lydkilden og receiveren i aktiv funktionsmåde ved blot at trykke på PLAY på CD-afspilleren eller båndoptageren eller på en af tunerens forudindstillingsknapper.

### Valg af lydkilde med fjernbetjeningen

- Tryk (*i mere end 1 sekund*) på den pågældende lydkilde-knap på fjernbetjeningen.
- Den valgte lydkilde og receiveren bliver nu aktive.

## SURROUND-FUNKTIONER

Med SURROUND-knappen kan der vælges 2 forskellige funktionsmåder:  DOLBY PRO LOGIC,  DOLBY 3-STEREO og  OFF.

**DOLBY PRO LOGIC:** Vælg denne indstilling til afspilning af film og musik (især fra Laser Disc, videobånd og tv-udsendelser med DOLBY SURROUND lyd). Dolby Pro Logic ikke alene omgiver dig med lyden, den giver dig også en tydelig fornemmelse af dens placering og retning. Du må sikre dig at dine højttalere er placeret rigtigt (se under 'INSTALLERING').

På mange af de seneste film er lydsporet indkodet med Dolby Surround under varemærkerne  DOLBY STEREO og  DOLBY SURROUND. Fronthøjttalerne gengiver dialog og normal stereo-effekt, mens baghøjttalerne gengiver surround-signalerne. Dette system giver fremragende resultater med tv-udsendelser samt videofilm, videoplader og videobånd med stereo-tv-programmer indkodet med Dolby Surround.

**DOLBY 3-STEREO:** Vælg denne indstilling til afspilning af film og musik (især fra Laser Disc, videobånd og tv-udsendelser med DOLBY SURROUND lyd) uden brug af baghøjtalere. Du får en tydelig fornemmelse af lydens placering og retning.

DOLBY 3-STEREO kombinerer front- og bagkanalsignalerne, således at du har fordelene af et regenereret lydfelt med forholdsvis større bidrag og en mere ekspansiv fornemmelse fra de tre frontkanaler (venstre, højre og center) end ved normal stereo-gengivelse.

**OFF:** Denne knap på fjernbetjeningen slukker for center- og baghøjtalerne til brug for normal stereo-gengivelse.

**Bemærk:** Dolby Pro Logic og Dolby 3-Stereo fungerer ikke ordentligt hvis signalet går gennem en grafisk udligner. Slå op i brugsanvisningen for din grafiske udligner for at se hvordan den kan slås fra.

Når der vælges en SURROUND-funktion, tændes den røde lampe oven over det pågældende navn. Funktionen annulleres ved tryk på OFF på fjernbetjeningen.

Hver af funktionerne har indprogrammerede værdier for centerfunktion, center- og bagkanalniveau og/eller tidsforsinkelse for bagkanalen (efter behov).

Ved brug af CENTER MODE og LEVEL knapperne på fjernbetjeningen kan du vælge andre værdier. Disse værdier vil så blive gemt i hukommelsen indtil de ændres igen. De værdier der kan ændres i de forskellige surround-funktioner beskrives i det følgende:

#### DOLBY PRO LOGIC:

- Vælg Dolby Pro Logic med SURROUND-knappen.
- Tryk på CENTER MODE på fjernbetjeningen for at vælge den nødvendige centerkanalfunktion:
  - NR** (normal)- hvis centerhøjtaleren har lav udgangseffekt (20 W).
  - WI** (wide band) - hvis centerhøjtaleren har høj udgangseffekt (den samme som venstre og højre højtaler).
  - PH** (phantom)- hvis der ikke er tilsluttet nogen centerhøjtaler.
- Benyt REAR LEVEL -,+ knapperne til justering af bagkanalniveauet (svarende til frontkanalniveauet).
  - Nu tændes *SUR*(round) på displayet.
  - Niveauet angives med VOL indikatoren på displayet: VOL ●●●●●●.
  - Tidsforsinkelsen for bagkanalen er fast 20 millisekunder.
- Justér centerkanalniveauet med CENTER LEVEL -,+ knapperne.
  - Nu tændes *CEN*(ter) på displayet.
  - Niveauet angives med VOL indikatoren på displayet: VOL ●●●●●●.

#### DOLBY 3-STEREO

- Vælg Dolby 3-Stereo med SURROUND-knappen.  
CENTERFUNKTION: I Dolby 3-Stereo kan der kun vælges **NR** og **WI**. Se ovenfor.  
BAGKANALNIVEAU: Det er ikke muligt at justere niveauet for bagkanalen i Dolby 3-Stereo.  
CENTERKANALNIVEAU: Justeres ved hjælp af CENTER LEVEL -,+ knapperne, som omtalt ovenfor.

#### PRØVETONE

TEST TONE funktionen på fjernbetjeningen benyttes til at opnå den rette balance mellem venstre, højre, center- og baghøjtalerne i DOLBY PRO LOGIC og DOLBY 3-STEREO.

#### DOLBY PRO LOGIC:

- Tryk på TEST TONE knappen på fjernbetjeningen.
- Du vil nu høre en prøvetone fra venstre (*F-L*), center- (*CEN*), højre (*FR*) og baghøjtalerne (*SUR*) flere gange efter tur.
- Sæt dig i den normale lyttestilling og justér niveauet for hver højtaler, indtil lyden er lige kraftig fra dem alle. Højtalerniveauet justeres ved hjælp af VOLUME/TONE/BALANCE knappen.
  - Niveauerne angives med displayets VOL-indikator: VOL ●●●●●●.
- Når du er tilfreds med niveauerne, trykker du igen på TEST TONE knappen på fjernbetjeningen for at annullere prøvetonen.

#### DOLBY 3-STEREO:

Dolby 3-Stereo kan kun niveauerne for venstre, højre og centerhøjtalerne justeres.

## GENERELT

- Bølgebåndet vælges ved at trykke på FM eller AM knappen, henholdsvis på TUNER-knappen på fjernbetjeningen.
- Stil ind på en radiostation eller vælg et forudindstillet nummer.  
Den rette fremgangsmåde beskrives i det følgende.
- Mens du stiller ind vil lyden være dæmpet for at eliminere baggrundsstøj. Når du finder en station, får lyden den normale styrke igen.
- Når der står STEREO på displayet, betyder det at du lytter til en stereoudsendelse på FM.
- Eventuel støj der skyldes et svagt stereo-signal på FM, kan undertrykkes ved at trykke på MONO/ST på fjernbetjeningen.
- Nu vises MONO på displayet og FM-programmet høres i mono.  
En stereo-station kan gemmes enten i mono eller i stereo.

## INDSTILLING

### AUTOMATISK INDSTILLING

- Tryk på TUNING/PRESET for at slette indikatoren CH.
- Tryk på TUNING/PRESET/STATION UP eller DOWN i mere end 1 sekund.
- Nu vises AUTO på displayet. Tuneren vil nu begynde at søge, indtil den finder en tilstrækkeligt kraftig station. Den indstillede frekvens vises på displayet.
- Hvis den fundne station ikke er den ønskede, skal du blot gentage proceduren.
- Svage stationer springes over under automatisk indstilling.  
Der kan stilles ind på dem manuelt.

### MANUEL INDSTILLING

Manuel indstilling er praktisk når du allerede kender frekvensen for den ønskede sender (f.eks. fra programoversigten).

### Ved brug af knapperne

#### TUNING/PRESET/STATION/UP/DOWN

- Tryk på TUNING/PRESET for at slette indikatoren CH.
- Tryk ganske kort på TUNING/PRESET/STATION UP eller DOWN, indtil du finder den rette frekvens.

| BAND | USA/CANADA | EUROPE/AUSTRALIA |
|------|------------|------------------|
| FM   | 100 KHz    | 50 KHz           |
| AM   | 10 KHz     | 9 KHz            |

### Ved brug af talknapperne på fjernbetjeningen

- Tryk på FR DIRECT knappen på fjernbetjeningen.  
På displayet vises nu - - - - -.
- Indtast den ønskede frekvens med talknapperne.  
– Så snart det sidste ciffer er indtastet, vælger tuneren denne frekvens, hvorefter stationen høres.
- Indtastningen af frekvensen afbrydes automatisk hvis der ikke trykkes på nogen knap i 90 sekunder, eller hvis der trykkes på en anden knap end en talknap. I givet fald vender tuneren tilbage til den foregående frekvens.

## FORUDINDSTILLING AF STATIONER

Der kan gemmes 30 faste stationer i tunerens hukommelse, hvilket gør det muligt for dig hurtigt og nemt at finde dine favoritstationer.

### Programmering af faste stationer

- Stil ind (automatisk eller manuelt) på den frekvens der skal gemmes. Se ovenfor under INDSTILLING.
- Hvis der ikke vises noget forudindstillingsnummer på displayet, er den viste frekvens endnu ikke blevet gemt i hukommelsen.
- Tryk på PROGRAM for at lægge frekvensen ind i hukommelsen.
- Nu vil MEMO blinke i ca. 5 sekunder og CH tændes på displayet.
- Vælg forudindstillet nummeret med TUNING/PRESET/STATION UP eller DOWN mens MEMO blinker på displayet.
- Tryk igen på PROGRAM.
- Stationen er nu blevet gemt i hukommelsen.  
En frekvens i hukommelsen fjernes ved at gemme en anden frekvens samme sted.

### Indstilling på faste stationer

- Tryk på TUNING/PRESET for at tænde indikatoren CH.
- Vælg det ønskede forudindstillingsnummer med TUNING/PRESET/STATION UP eller DOWN.
- Nu hører du den valgte station, ligesom forudindstillingsnummeret og frekvensen vises på displayet.

## AUTOMATISK SLUKNING

Det automatiske slukkeur kan benyttes til at vælge et tidsrum hvorefter systemet skal skifte til standby.

- Tryk på SLEEP på fjernbetjeningen.
- På displayet vises nu SLEEP 10.
- Dette betyder at systemet vil skifte til standby efter 10 minutter.
- Vælg den ønskede slukketid ved at trykke på SLEEP: 10, 20, 30, 60 eller 90 minutter.

### Bemærk:

- Mens slukkeuret er aktivt, kan tiden stilles tilbage til SLEEP 10 igen ved at trykke på SLEEP-knappen.
- Automatisk slukning annulleres hvis du stiller systemet i standby (ved brug af standby-knappen på fjernbetjeningen).

## KOPIERING FRA VCR2 TIL VCR1

- Vælg VCR2 som den programkilde der skal optages.
- Start optagelse på videomaskinen tilsluttet VCR1.
- Start afspilning på videomaskinen tilsluttet VCR2.
- Lyd- og billedsignalerne fra VCR2 kopieres nu over på båndet i VCR1.

Ved kopiering fra VCR2 til VCR1 kan lydsignalet fra VCR2 erstattes af signalet fra en anden lydkilde, f.eks. en CD-afspiller.

- Vælg *først* VCR2 som den programkilde der skal optages.
- Vælg *derefter* den ønskede lydkilde.
- Start optagelse på videomaskinen tilsluttet VCR1.
- Start afspilning på lydkilden og på videomaskinen tilsluttet VCR2.
- Du kan nu se billedet fra VCR2 på tv'et og lytte til lyden fra lydkilden mens optagelsen foregår.

## TEKNISKE DATA

### FORSTÆRKERDELEN

- Udgangseffekt: (venstre/højre)
  - .....IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8 Ω)
- Surround-funktion:
  - fronthøjttalere .....2 x 35 W
  - baghøjttalere .....15 W
  - centerhøjttalere .....35 W
- Musikeffekt (1 kHz, 8 Ω) .....2 x 135 W
- Samlet harmonisk forvrængning: ..... ≤ 0,5% ved 1 kHz
- Intermodulationsforvrængning: ..... ≤ 0,5%
- Effekt-båndbredde: .....10 - 48.000 Hz (ved -3dB)
- Frekvensgang:
  - lineære indgangssignaler .....20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Signalstøjforhold:
  - lineært .....≥ 90 dBA
  - Stereo-adskillelse: .....≥ 45 dB
  - Krydstale .....≥ 80 dB
- Dæmpningsfaktor .....≥ 40 ved 8 Ω
- Bas/diskantkontrol .....+/- 10 dB ved 100 Hz/10 kHz

### INDGANGSFØLSOMHED

Lineære indgangssignaler: 200 mV ved 22 kΩ (nom. ydelse)

### UDGANGE

- Optagelse: .....200 mV ved 2,5 kΩ
- Hovedtelefon: .....8 - 1.000 Ω
- Højttalere: .....6-16 Ω

### STRØMFORSYNING

- Netspænding: .....se typepladen
- Strømforbrug: .....150 W
- Salidas de red: .....max.100 W

### TUNERDELEN

- Bølgeområde på FM .....87,5 - 108 MHz
- Følsomhed .....15,9 dBf
- Naboselektivitet .....55 dB (400 kHz)
- Samlet harmonisk forvrængning (mono/stereo)0,3%/0,5%
- Frekvensgang .....30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Signalstøjforhold (mono/stereo) .....70/65 dB
- Kanaladskillelse .....40 dB ved 1 kHz
- Mellemfrekvensdæmpning .....70 dB
- Spejlfrekvens-undertykkelse .....45 dB
- Bølgeområde på AM .....530 - 1.710 kHz
- Følsomhed 26 dB signalstøjforhold .....1500 µV/m

### FJERNBETJENINGSSYSTEM

- + RC-5 BUS .....2 stk

### KABINET

- Dimensioner (bxhxd) .....ca. 435 x 125 x 350 mm
- Vægt .....ca. 8 kg

### TILBEHØR

- Fjernbetjeningsenhed .....1 stk
- Batteri AAA/LR03/UM4 .....2 stk
- Rammeantenne for AM .....1 stk
- T-antenne for FM .....1 stk

Ret til ændringer forbeholdes

## VEDLIGEHOJDELSE

- Udstyret bør ikke efterlades i længere tid i direkte sollys eller andre steder hvor der kan blive meget varmt, som f.eks. i nærheden af et varmeapparat.
- Udstyret må ikke udsættes for fugtighed eller regn.
- Et vaskeskind let fugtet med vand er tilstrækkelig til rengøring af kabinettet.
- Undgå at bruge rensmidler indeholdende alkohol, sprit, ammoniak eller slibende stoffer.

# FEJLFINDING

Hvis der opstår en fejl, bør du først gennemgå nedenstående punkter inden du bringer receiveren til reparation. Hvis det ikke hjælper, **prøv da at slukke og derefter tænde for receiveren**. Hvis det heller ikke giver resultat, bedes du kontakte forhandleren. **Du bør under ingen omstændigheder forsøge selv at reparere receiveren, da garantien i så fald ikke længere dækker!**

## PROBLEM

- MULIG ÅRSAG
- LØSNING

## INGEN STRØM

- Netledningen er ikke tilsluttet.
- Tilslut netledningen forsvarligt.
- Dårlig forbindelse ved vægkontakten, eller vægkontakten virker ikke.
- Kontroller med en lampe el.lign. om vægkontakten virker.

## INGEN LYD FRA FRONTHØJTALERNE

- Højtalerledningerne er ikke tilsluttet.
- Undersøg højtalertilslutningerne.
- Lydstyrken er for lav.
- Skru op for lyden.
- Der er ikke tændt for fronthøjtalerne.
- Tænd for fronthøjtalerne ved at trykke på knappen SPEAKERS ON/OFF.

## INGEN LYD FRA BAGHØJTALERNE

- Der er ikke valgt surround-funktion.
- Vælg en surround-funktion.
- Lydstyrken og bagkanalniveauet er for lave.
- Sæt lydstyrken op.
- Lydkilden er i mono.
- Vælg en stereo- eller surround-lydkilde
- Der er valgt Dolby 3-Stereo.
- Annullér Dolby 3-Stereo.

## INGEN LYD FRA CENTERHØJTALEREN

- Der er ikke valgt Dolby Pro Logic eller Dolby 3-Stereo.
- Vælg Dolby Pro Logic eller Dolby 3-Stereo.
- Lydstyrken og centerkanalniveauet er for lave.
- Justér lydstyrken og centerkanalniveauet.
- Centerfunktionen er indstillet til PH.
- Indstil centerfunktionen til NR eller WI.

## DER HØRES INGEN LYD, SELV NÅR DER ER VALGT EN LYDKILDE

- Der er trykket på MUTE-knappen.
- Tryk på MUTE-knappen igen for at annullere funktionen.
- Lydstyrken er for lav.
- Skru op for lyden.
- Komponenternes indbyrdes forbindelser er forkerte.
- Foretag tilslutningerne rigtigt.

## FJERNBETJENINGEN FUNGERER IKKE

- Ingen batterier isat eller batterierne er opbrugt.
- Sæt nye batterier i.
- Der er noget der spærrer for den infrarøde føler.
- Fjern det der spærrer for føleren.

## DER KAN IKKE HØRES NOGEN RADIOSTATIONER

- Ingen antenne tilsluttet.
- Tilslut en antenne.
- Der er ikke indstillet på en frekvens.
- Stil ind på den ønskede frekvens.

## FORUDINDSTILLEDE STATIONER KAN IKKE MODTAGES

- Der er gemt en forkert frekvens i hukommelsen.
- Læg den rette frekvens i hukommelsen.
- Stationerne i hukommelsen er blevet slettet.
- Læg stationernes frekvenser ind i hukommelsen igen.

## DÅRLIG MODTAGELSE PÅ FM

- Ingen antenne tilsluttet.
- Tilslut en antenne.
- Antennen er ikke placeret så den giver den bedste modtagelse.
- Flyt om på antennen.

## KONSTANT HVISLEN UNDER FM-MODTAGELSE, ISÆR NÅR DER LYTTES TIL STEREO-UDSENDELSER

- Signalet er for svagt.
- Flyt om på antennen.
- Tilslut en udendørs antenne. Brug en antenne med 3, 4 eller 5 elementer hvis senderen er langt borte.

## KONSTANT ELLER AFBRUDT HVISLEN UNDER AM-MODTAGELSE, ISÆR OM AFTENEN

- Støjen skyldes motorer, lysstofrør, lyn el.lign.
- Hold receiveren på afstand af mulige støjkilder.
- Tilslut en udendørs AM-antenne.

## DER HØRES BRUM UNDER AM-MODTAGELSE

- Netledningen er muligvis for tæt på AM-rammeantennen eller antenneledningen.
- Placér netledningen på afstand af antenneledningen og AM-rammeantennen.
- Flyt om på rammeantennen.

## ANDRE DELE AF SYSTEMET REAGERER IKKE PÅ FJERNBETJENINGEN

- RC5-tilslutningerne er foretaget forkert.
- Foretag RC5-tilslutningerne på rette måde.





---

# FR 731

